

CAPÍTULO XXI

LOS PODERES SOBRENATURALES DE LOS TATHĀGATAS

En ese momento los Bodhisattvas-Mahasattvas que habían surgido de la tierra, tan numerosos como las partículas de polvo de mil mundos, unieron sus manos todos juntos hacia el Buda con todos sus corazones, miraron hacia su honorable rostro y le dijeron:

"Honrado por el Mundo! Después de tu extinción, expondremos este sutra en los mundos de los Budas de tus réplicas y también en el lugar donde tu morirás. Por qué será así? Porque también deseamos obtener este verdadero, puro y gran Dharma, aceptar y guardar, leer, recitar, exponer y copiar [este sutra], y hacerle ofrendas."

En ese momento el Honrado por el Mundo desplegó sus grandes poderes sobrenaturales en presencia de la multitud, que incluía no sólo los cientos de miles de billones de Bodhisattvas-mahasattvas que ya habían vivido en este Mundo Saha [antes de la llegada de los Bodhisattvas surgidos de la tierra], encabezados por Mañjusri, sino también a bikshus, bikshunis, upasakas, upasikas, dioses, dragones, yaksas, gandharvas, asuras, garudas, kimnaras, mahoragas, hombres y seres no humanos. Él extendió su ancha y larga lengua hacia arriba hasta que su punta alcanzó el Mundo de Brahman. Luego él emitió rayos de luz con una inmensurable variedad de colores por sus poros. La luz iluminó todos los mundos de las diez direcciones. Los Budas que estaban sentados en los tronos de león bajo los árboles enjoyados también extendieron sus anchas y largas lenguas y emitieron innumerables rayos de luz. El Buda Shakyamuni y los Budas bajo los árboles enjoyados desplegaron sus poderes sobrenaturales por cien mil años. Luego recogieron sus lenguas, tosieron al mismo tiempo, y chasquearon sus dedos. Estos dos sonidos [de toser y chasquear] reverberaron sobre los mundos de Buda de las diez direcciones, y la tierra de esos mundos tembló de las seis formas. Por los poderes sobrenaturales de los Budas, los seres vivientes de esos mundos, incluyendo dioses, dragones, yaksas, gandharvas, asuras, garudas, kimnaras y mahoragas, hombres y seres no humanos, vieron a los muchos cientos de miles de billones de Budas sentados en los tronos de león bajo los árboles enjoyados en este Mundo Saha. También vieron al Buda Shakyamuni sentado al lado del Tathagata Muchos Tesoros en el trono del león en la estupa de los tesoros. También vieron que los muchos cientos de miles de billones de Bodhisattvas-mahasattvas y los cuatro tipos de devotos rodeaban al Buda Shakyamuni respetuosamente. Habiendo visto todo esto, tuvieron la alegría más grande que habían tenido.

En ese momento los dioses en los cielos [de los mundos de las diez direcciones] dijeron en voz alta:

"Hay un mundo llamado Saha a una distancia más allá de los muchos cientos de miles de billones de asamkhyas de mundos. En ese mundo vive un Buda llamado Shakyamuni. Él ahora está exponiendo a los Bodhisattvas-mahasattvas un sutra del Gran Vehículo, llamado 'Flor de Loto del Dharma Maravilloso, el Dharma para los Bodhisattvas, el Dharma confirmado por los Budas.' Regocíjense desde el fondo de sus corazones! Hagan reverencias y ofrendas al Buda Shakyamuni!"

Habiendo escuchado sus voces desde los cielos, los seres vivientes de esos mundos unieron sus manos todos juntos hacia el Mundo Saha y dijeron, "Namah Sakyamunaye Buddhaya, namah Sakyamunaye Buddaya." Luego esparcieron variadas flores, variados tipos de incienso, variados collares, serpentinas, parasoles, ornamentos personales, tesoros, y otras cosas maravillosas desde

lejos hacia el Mundo Saha.

Las cosas que ellos esparcieron llegaron desde los mundos de las diez direcciones como nubes reuniéndose y se transformaron en un toldo enojado por encima del Mundo Saha. El toldo se extendió sobre los Budas que permanecieron en este mundo. En ese momento los mundos de las diez direcciones se interconectaron unos a otros sin obstáculos como si hubieran sido una sola tierra de Buda.

En ese momento el Buda les dijo a los grandes Bodhisattvas encabezados por Práctica Superior:

"Los poderes sobrenaturales de los Budas son tan inmensurables, ilimitados e inconcebibles como se declaró previamente. Pero yo no voy a ser capaz de decirles todos los méritos de este sutra a aquellos a quienes este sutra va a ser transmitido aunque yo continuara diciéndoselos mediante mis poderes sobrenaturales por muchos cientos de miles de billones de asamkhyas de kalpas. En resumen, todas las enseñanzas del Tathagata, todos los poderes sobrenaturales e irrestrictos del Tathagata, todo el tesoro de los fundamentos secretos del Tathagata, y todos los profundos logros del Tathagata se revelan y exponen explícitamente en este sutra. Por lo tanto, acepten y guarden, lean, reciten, expongan y copien este sutra, y actúen de acuerdo con sus enseñanzas con todos sus corazones después de mi extinción! En cualquier mundo donde cualquier persona acepte y guarde, lea, recite, exponga o copie este sutra, o actúe de acuerdo con sus enseñanzas, o en cualquier lugar donde se ponga una copia de este sutra, sea en un jardín, en el bosque, bajo un árbol, en un monasterio, en la casa de una persona de túnicas blancas, en una sala, en una montaña, en un valle, o en un desierto, debe erigirse una estupa y hacersele ofrendas porque, sepan esto, el lugar [donde se erige la estupa] es el lugar de la iluminación. Aquí los Budas lograron Anuttara-samyak-sambodhi. Aquí los Budas giraron la rueda del Dharma. Aquí los Budas entraron en el Parinirvana."

En ese momento, el Honrado por el Mundo, deseando repetir lo que había dicho, cantó en gathas:

Los Budas, los Salvadores del Mundo, tienen
Grandes poderes sobrenaturales.
Ellos despliegan sus inmensurables poderes sobrenaturales
Para causar que todos los seres vivientes se regocijen.

Las puntas de sus lenguas alcanzan el Cielo de Brahman.
Innumerables rayos de luz son emitidos desde sus cuerpos.
Para aquellos que están buscando la iluminación del Buda
Los Budas hacen estas cosas que raramente se ven.

El sonido de las toses de los Budas
Y el sonido del chasquido de sus dedos
Reverberan sobre los mundos de las diez direcciones,
Y la tierra [de esos mundos] tiembla de las seis formas.

Los Budas jubilosamente despliegan
Sus inmensurables poderes sobrenaturales
Porque [los Bodhisattvas surgidos de la Tierra]
[Hicieron votos de] aceptar y guardar este sutra después de mi extinción.

Aun si yo alabo por innumerables kalpas
A quien acepta y guarda este sutra,
A quien va a ser transmitido,
Yo no puedo alabarlo suficientemente.

Sus méritos son tan ilimitados,
Tan infinitos, tan vastos,
Como los cielos de los mundos
de las diez direcciones.

Cualquiera que acepte y guarde este sutra
Será capaz de verme.
También será capaz de ver
Al Buda Muchos Tesoros,
A [los Budas de] mis réplicas,
Y a los Bodhisattvas a quienes les he enseñado hoy.

Cualquiera que acepte y guarde este sutra será capaz de causar mi regocijo.
Él también será capaz de brindar alegría
A [los Budas de] mis réplicas
Y también al Buda Muchos Tesoros que una vez murió.

Él también será capaz de ver
A los presentes, pasados y futuros Budas
De los mundos de las diez direcciones,
Hacerles ofrendas y causar su regocijo.

Los Budas se sentaron en el lugar de la iluminación,
Y obtuvieron los fundamentos secretos.
Cualquiera que acepte y guarde este sutra será capaz
De obtener lo mismo antes de que pase mucho tiempo.

Cualquiera que acepte y guarde este sutra
Será capaz de exponer
Los significados de las enseñanzas,
Y los nombres de las palabras [de este sutra].
Su elocuencia será tan ilimitada
Y tan irrestricta como el viento en el cielo.

Cualquiera que comprenda por qué los Budas exponen [muchos] sutras,
Que sabe la posición [de este sutra en las series de sutras],
Y que lo expone después de mi extinción
De acuerdo con su verdadero significado,
Será capaz de eliminar la oscuridad
De los seres vivientes del mundo donde él camina,
Así como la luz del sol y de la luna
Eliminan toda oscuridad.
Él será capaz de causar que innumerables Bodhisattvas
Habiten finalmente en el Vehículo Único.

Por lo tanto, el hombre de sabiduría
Que escuche los beneficios de estos méritos
Y que acepte y guarde este sutra después de mi extinción,
Será capaz de lograr
La iluminación del Buda
Definitiva e indudablemente.